Targum Jonathan on Malachi
תרגום יונתן על מלאכי
merged
https://www.sefaria.org/Targum_Jonathan_on_Malachi
This file contains merged sections from the following text versions:
-Mikraot Gedolot
-https://www.sefaria.org

תרגום יונתן על מלאכי

Chapter 1

מַטַּל פִּתְגָּמָא דַּיְיָ עַל יִשְׂרָאֵל בְּיַד מַלְאֲכֵי דְּאִתְקְרֵי שְׁמֵיהּ עֶזְרָא סַפְרָא:
רְחִימֵית יַתְכוֹן אֲמַר יְיָ וְאִם תֵּימְרוּן בְּמָא רְחִימְתָנָא הֲלָא אָח עֵשָׂו לְיַעֲקֹב אֲמַר יְיָ וּרְחִימַת יַת יַעֲקֹב:
וְיַת עֵשָׂו רְחִיקֵית וְשַׁוֵיתִי יַת טוּרוֹהִי לְצָדוּ וְיַת אַחְסָנְתֵּיהּ לְצָדוּת מַדְבְּרָא:
אֲרֵי יֵימְרוּן אֱדוֹמָאֵי אִתְמַסְכַּנָּא כְּעַן עֲתַרְנָא נְתוּב וְנִבְנֵי חֻרְבָתָא כְּדֵנָן אֲמַר יְיָ צְבָאוֹת אִינוּן יִבְנוּ וַאֲנָא אֲפַגַּר וְיִקְרוֹן לְהוֹן תְּחוּמָא דְעַמָא רַשִׁיעָא וְעַמָא דְאִתֵי עֲלֵיהוֹן לְוָט עַד עָלְמָא:
וְעֵינֵיכוֹן יָחְזְנָן וְאַתּוּן תֵּימְרוּן יְסָגֵי יְקָרָא דַיְיָ וְאַפְּקֵי יַת תְּחוּם יִשְׂרָאֵל
הָא עַל בְּרָא אֲמִיר לְיָקָרָא יַת אַבָּא וְעַבְדָא לְמִדְחַל מִן קֳדָם רִבּוֹנֵיהּ אִם כְּאָב אֲנָא אָן דְאַתּוּן מְיַקְּרוּן קֳדָמַי וְאִם כְּרִבּוֹן אֲנָא אָן דְאַתּוּן דָּחֲלִין מִן קֳדָמַי אֲמַר יְיָ צְבָאוֹת לְכוֹן כַּהֲנַיָא דְּמְבַסְּרִין עַל שְׁמִי וְאִם תֵּימְרוּן בְּמָא בַּסְרָנָא עַל שְׁמָךְ:
מְקָרְבִין אַתּוּן עַל מַדְבְּחִי קָרְבַּן מְרָחֵק וְאִם תֵּימְרוּן בְּמָא מְרָחֵק בְּדְאַתּוּן אָמְרִין פָּתוֹרָא דַיְיָ בְּסִיר הוּא:
וּדְאַתּוּן מְקָרְבִין דְעַוִיר לְדַבָּחָא הֲלָא בִישׁ וּדְאַתּוּן מְקָרְבִין דַּחֲגִיר וְדִמְרִיעַ הֲלָא בִישׁ קָרֵיבוּהִי כְּעַן לְשׁוֹלְטָנָךְ דַעֲלָךְ הֵיתְרְעֵי בָּךְ אוֹ הֵיסַב אַפָּךְ אֲמַר יְיָ צְבָאוֹת:
וּכְעַן צַלּוּ כְּעַן קֳדָם אֱלָהָא וִיחַבֵּל עֲלוֹתָנָא מִינְדְכוֹן הֲוָה דָא הֵיתְנַסְבוּן לְכוֹן אַפִּין אֲמַר יְיָ צְבָאוֹת:
מַן אַף חָכָא בְּכוֹן וְיִגּוּף דָשֵׁי בֵית מַקְדְשִׁי וְלָא תְקָרְבוּן עַל מַדְבְּחִי קָרְבָּן מְרָחֵק לָא רַעֲוָא קֳדָמַי בְּכוֹן אֲמַר יְיָ צְבָאוֹת וְקוּרְבָּן לְרַעֲוָא לָא אֶקַבֵּל מִינְדְכוֹן:
אֲרֵי מִמַדְנַח שְׁמְשָׁא וְעַד מַעֲלֵיהּ רַב שְׁמִי בֵּינֵי עַמְמַיָא וּבְכָל עִדָן דְאַתּוּן עָבְדִין רְעוּתִי אֲנָא אֶקַבֵּל צְלוֹתְכוֹן וּשְׁמִי רַבָּא מִתְקַדַשׁ עַל יְדֵיכוֹן וּצְלוּתְכוֹן כְּקוּרְבָּן דְכִי קָדָמַי אֲרֵי רַב שְׁמִי בֵּינֵי עַמְמַיָא אֲמַר יְיָ צְבָאוֹת:
וְאַתּוּן מְחַלְלִין יָתֵיהּ בְּדְאַתּוּן אָמְרִין פָּתוֹרָא דַיְיָ בְּסִיר הוּא וּבְסִירָן מַתְנָתָא מְגֵיהּ:
וְאִם תֵּימְרוּן הָא דְאַיְתֵינָא מִלְאוּתָנָא וְשַׁנֵּיקְתּוּן יָתֵיהּ אֲמַר יְיָ צְבָאוֹת וּמַיְתֵן אַתּוּן דַאֲנִיס וְדַאֲגִיר וְדִמְרִיעַ וּמַיְתֵן אַתּוּן לֵיהּ בְּקוּרְבָּנָא הַאֶקַבֵּל יָתֵיהּ בְּרַעֲוָא מִינְדְכוֹן אֲמַר יְיָ:
וְאִתְּדְעוּן אֲרֵי שְׁלַחִית לְוָתְכוֹן יַת תַּפְקֵדְתָּא הָדָא לְמֶהֱוֵי קְיָמִי דְעִם לְוִי אֲמַר יְיָ צְבָאוֹת:
קְיָמִי הֲוָה עִמֵיהּ חַיֵי וּשְׁלָמָא וְיַהֲבַת לֵיהּ אוּלְפָן אוֹרַיְתִי שְׁלִים שְׁמִי דְחֵיל הוּא:
אוֹרַיְתָא דְקוּשְׁטָא הֲוָה בְּפוּמֵיהּ וְשִׁקְרָא לָא אִשְׁתְּכַח בְּסְפְוָתֵיהּ בְּשְׁלָמָא וּבְרַעוּתָא וּבְתִרְיצוּתָא אוֹרַיְתָא דְקוּשְׁטָא הֲוָה בְּפוּמֵיהּ וְשִׁקְרָא לָא אִשְׁתְּכַח בְּסְפְוָתֵיהּ בְּשְׁלָמָא וּבְרַעוּתָא וּבְתִרְיצוּתָא הַלֵּיךְ קֳדָמַי וְסַגִּיאִין אֲתִיב מֵחוֹבָא:
אֲרֵי שִׂפְתֵי כָהֵן יִטְרוּן מַדַע וְאוֹרָאָה יְבָעוּן מִפּוּמֵיהּ אֲרֵי מְשַׁמֵּשׁ קֳדָם יְיָ צְבָאוֹת הוּא:
וְאַתּוּן סְטִיתוּן מִן אוֹרְחָא אַתְקַלְתּוּן סַגִּיאִין בְּאוֹרַיְתָא סַחֲבְתּוּן קְיָמָא דְעִם לֵוִי אֲמַר יְיָ צְבָאוֹת:
וְאַף אֲנָא יְהַבִית יַתְכוֹן בְּסִירִין וְחַלָּשִׁין לְכָל עַמָא כְּמָא דְלֵיתֵיכוֹן נָטְרִין יַת אוֹרְחָן דְתַקְנָן קֳדָמַי וְנָסְבִין אַפִּין בְּאוֹרַיְתָא:
הֲלָא אַבָּא חַד לְכֻלָּנָא הֲלָא אֱלָהָא חַד בְּרָא יָתָנָא מָא דֵין נְשַׁקַּר גְּבַר בַּאֲחוֹהִי לַאֲפָקָא קְיָמָא דִי עִם אֲבָהָתָנָא:

שְׁקַרוּ דְּבֵית יְהוּדָה וְתוֹעֲבְתָּא אִתְעֲבִידַת בְּיִשְׂרָאֵל וּבִירוּשְׁלֶם אֲרֵי אֲפֵיסוּ דְּבֵית יְהוּדָה
נַפְשֵׁהוֹן דַּהֲוָת קַדִּישָׁא קֳדָם יְיָ דְּרַחֲם וְאִתְרָעִיאוּ לְמִסַּב לְהוֹן נְשִׁין בְּנַת פָּלְחֵי כּוֹכְבַיָּא:
יְשֵׁיצֵי יְיָ לְגֻבַר דְּיַעְבְּדִנָּהּ בַּר וּבַר בַּר מִקְרְוֵי יַעֲקֹב וְאִם כָּהֵן הוּא לָא יְהֵי לֵיהּ מַקְרִיב
קוּרְבָּנָא בְּבֵית מַקְדְּשָׁא דַּיְיָ צְבָאוֹת:
וְדָא תִּנְיָנוּת דִּי אַתּוּן עָבְדִין חֻפַּת דְּמַעֲתָא יַת מַדְבְּחָא דַּיְיָ דִּי בָּכָן וְדִי מְדַנְקִין מִדְּלֵית
עוֹד אִתְפְּנָאָה לְקוּרְבָּנָא וּלְקַבָּלָא יָתֵיהּ בְּרַעֲוָא מִיָּדְכוֹן:
וְאִם תֵּימְרוּן עַל מָה עַל דַּיְיָ אַסְהִיד בֵּינָךְ וּבֵין אִתַּת נְעוּרָךְ דִּי אַתְּ שַׁקַּרְתְּ בָּהּ וְהִיא
שׁוּתַפְתָּךְ וְאִתַּת קְיָמָךְ:
הֲלָא חַד הֲוָה אַבְרָהָם יְחִידִי דִּי מְנָיהּ אִתְבְּרִי עָלְמָא וּמָה חַד בָּעֵי אֱלָהֵן דִּי יִתְקַיֶּם לֵיהּ
וְלָד מִן קֳדָם יְיָ וְתִסְתַּמְרוּן בְּנַפְשָׁתְכוֹן וּבְאִתַּת נְעוּרָךְ לָא תְשַׁקַּר:
אֲרֵי אִם סְנִיתָ לָהּ פַּטְרָהּ אֲמַר יְיָ אֱלָהָא דְּיִשְׂרָאֵל וְלָא תְּכַסֵּי חֻטָאָה בִּלְבוּשָׁךְ אֲמַר יְיָ צְבָאוֹת
וְתִסְתַּמְרוּן בְּנַפְשָׁתְכוֹן וְלָא תְשַׁקְרוּן:
אֱלָהֵיתוּן קֳדָם יְיָ בְּפִתְגָּמֵיכוֹן וְאִם תֵּימְרוּן בְּמָה אֱלָהֵינָא קֳדָמוֹהִי בְּדְאַתּוּן אָמְרִין כָּל
דְּעָבֵיד בִּישׁ תַּקִּין קֳדָם יְיָ וּבְהוֹן רַעֲוָא קֳדָמוֹהִי אוֹ אֵכָא אֱלָהָא דְּעָבֵיד דִּינָא:

Chapter 3

הָא אֲנָא שְׁלַח מַלְאָכָא וִיפַנֵּי אוֹרְחָא קֳדָמַי וּבְתֵכִיף יֵעוּל לְהֵיכְלֵיהּ רִבּוֹנָא דִּי אַתּוּן בְּעָן
בֵּיהּ וּמַלְאַךְ קְיָמָא דִּי אַתּוּן צָבָן בֵּיהּ הָא אָתֵי אֲמַר יְיָ צְבָאוֹת:
וּמַן מְסוֹבַר יַת יוֹם מֵיתוֹהִי וּמַן יְקוּם בְּאִתְגַּלְיוּתֵיהּ אֲרֵי רוּגְזֵיהּ כְּאֶשָׁתָא מְמֵסֵי
וּכְבוֹרְיָתָא דְּמְחַוְרְיָן בָּהּ:
וְיִתְגְּלֵי לְצַרְפָא וּלְדָכָאָה כְּגְבַר דִּי מְצָרֵף וּמְדַכֵּי כַּסְפָּא וְיַדַּכֵּי יַת בְּנֵי לֵוִי וְיַזַּקֵּק יַתְהוֹן
כְּדַהֲבָא וּכְכַסְפָּא וְיהוֹן קֳדָם יְיָ מְקָרְבִין קוּרְבָּן בִּזְכוּ:
וְיִתְגְּלֵי קֳדָם יְיָ קוּרְבַּן אֱנָשׁ יְהוּדָה וְיָתְבֵי יְרוּשְׁלֶם כְּיוֹמֵי עָלְמָא וְכִשְׁנִין דְּמִלְקַדְמִין
וְאִתְגְּלֵי עֲלֵיכוֹן לְמֶעְבַּד דִּינָא וְיהֵי מֵימְרִי בְּכוֹן לְסָהִיד מוֹחֵי בַּחֲרָשָׁיָא וּבְגָיְפִיָּא
וּבְדְמְשְׁתַּבְּעִין לְשִׁקְרָא וּבְאָנְסֵי אַגְרָא דַּאֲגִירָא אַרְמָלָא וְיָתָם וּמַסְטָן דִּין גִּיּוֹרָא וְלָא דְּחִילוּ
מִן קֳדָמַי אֲמַר יְיָ צְבָאוֹת:
אֲרֵי אֲנָא יְיָ לָא אַשְׁנֵיתִי קְיָמִי דְּמִן עָלְמָא וְאַתּוּן בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אַתּוּן מְדַמָּן דְּמָן דְּמָאת
בְּעָלְמָא הָדֵין דִּינֵיהּ פָּסִיק:
לְמִיוֹמֵי אַבְהָתְכוֹן סְטֵיתוּן מִן קְיָמִי וְלָא נְטַרְתּוּן תּוּבוּ לְפוּלְחָנִי וְאֶתְפְּנֵי בְּמֵימְרִי
לְאַיְטָבָא לְכוֹן אֲמַר יְיָ צְבָאוֹת וְאִם תֵּימְרוּן בְּמָא נְתוּב:
הַיְרַגֵּז גְּבַר קֳדָם דָּיָנָא אֲרֵי אַתּוּן מַרְגְּזִין קֳדָמַי וְאִם תֵּימְרוּן בְּמָא אַרְגְּזָנָא קֳדָמָךְ
בְּמַעֲשְׂרָיָא וּבִתְרוּמָתָא:
בְּלוּטָא אַתּוּן מִתְלָטִין וּקְדָמַי אַתּוּן מַרְגְּזִין עַמָא כּוּלְהוֹן:
אֲמַר נְבִיָא אַיְתוּ יַת כָּל מַעֲשְׂרָיָא לְבֵית אוֹצָרָא וְיהֵי פַּרְנוּס לְדִמְשַׁמְּשִׁין בְּבֵית מַקְדְּשִׁי וְנִסּוֹ
כְּעַן קֳדָמַי בְּהָדָא אֲמַר יְיָ צְבָאוֹת אִם לָא אֶפְתַּח לְכוֹן יַת כַּוֵּי שְׁמַיָּא וְאָחֵית לְכוֹן טוּבָא עַד
דְּתֵימְרוּן מַסַּת:
וְאֶזוּף לְכוֹן בְּמְחַבְּלָא וְלָא יְחַבֵּל לְכוֹן יַת אִבָּא דְאַרְעָא וְלָא תַּתְכֵּיל לְכוֹן גּוּפְנָא בְּחַקְלָא
אֲמַר יְיָ צְבָאוֹת:
וְיִשַּׁבְּחוּן יַתְכוֹן כָּל עַמְמַיָּא אֲרֵי תְהוֹן אַתּוּן יָתְבִין בַּאֲרַע בֵּית שְׁכִנְתִּי וְעָבְדִין בָּהּ רְעוּתִי
אֲמַר יְיָ צְבָאוֹת:
תַּקִּיפוּ קֳדָמַי פִּתְגָּמֵיכוֹן אֲמַר יְיָ וְאִם תֵּימְרוּן מָה אִסְגִּינָא לְמַלָּא קֳדָמָךְ:
אֲמַרְתּוּן לָא לַהֲנָאָה מַן דְּפָלַח קֳדָם יְיָ וּמָה מָמוֹן נְטַהֲנֵי לָנָא אֲרֵי נְטַרְנָא מַטְרַת מֵימְרֵיהּ
וַאֲרֵי הַלֵּכְנָא בְּמַכֵּיכוּת רוּחַ מִן קֳדָם יְיָ צְבָאוֹת:
וּכְעַן אֲנַחְנָא מְשַׁבְּחִין רַשִׁיעִין אַף אִתְקַיְּימוּ עָבְדֵי חֻטָאָה אַף נַסִיאוּ קֳדָם יְיָ וְאִשְׁתֵּיזָבוּ:
בְּכֵן מְמַלְלִין דַּחֲלָיָא דַיְיָ גְּבַר עִם חַבְרֵיהּ וּשְׁמַע קֳדָם יְיָ וּגְלִי קֳדָמוֹהִי וְאִתְכְּתִיב סְפַר
דְּכָרְנָיָא קֳדָמוֹהִי לְדַחֲלָיָא דַיְיָ וּלְמְחַשְׁבִין לְיַקְרָא שְׁמֵיהּ:
וִיהוֹן קֳדָמַי אֲמַר יְיָ צְבָאוֹת לְיוֹמָא דִּי אֲנָא עָתִיד לְמֶעְבַּד סְגֻלְּתָא וַאֲחוּס עֲלֵיהוֹן כְּמָא
דַּאֲחִיס גַּבְרָא עַל בְּרֵיהּ דְּפָלַח יָתֵיהּ:
וּתְתוּבוּן וְתֶחֱזוּן בֵּין צַדִּיקָיָא לְרַשִׁיעָיָא בֵּין דִּפְלַחוּ קֳדָם יְיָ לְדָלָא פְּלַחוּ קֳדָמוֹהִי
אֲרֵי הָא יוֹמָא אָתָא בְּעִיר כְּתַנּוּרָא וִיהוֹן כָּל רַשִׁיעָיָא וְכָל עַבְדֵי חֻטָאָה חַלָשִׁין כְּקַשָּׁא
וְיַלְּחֵיךְ יַתְהוֹן יוֹמָא דְאָתֵי אֲמַר יְיָ צְבָאוֹת דְּלָא יְשְׁבּוֹק לְהוֹן בַּר וּבַר בַּר:
וְתִדַּנָּח לְכוֹן דַּחֲלֵי שְׁמִי שִׁמְשָׁא בִּזְכוּ וְאַסוּתָא בִּכְנָפָהָא וְתִפְקוּן וְתִטְלוּן כְּעֻגְלֵי רִבְקָא
וּתְדוּשׁוּן רַשִׁיעִין אֲרֵי יְהוֹן קֻטְמָא תְּחוֹת פַּרְסַת רִגְלֵיכוֹן בְּיוֹמָא דִּי אֲנָא עָבֵיד אֲמַר יְיָ
צְבָאוֹת:
אְדְכַּרוּ אוֹרָיְתָא דְמֹשֶׁה עַבְדִּי דִּי פַקֵּדִית יָתֵיהּ בְּחוֹרֵב עַל כָּל יִשְׂרָאֵל לְאַלָפָא יַתְהוֹן קְיָמִין
וְדִינִין:
הָא אֲנָא שְׁלַח לְכוֹן יַת אֵלְיָה נְבִיָא קֳדָם מֵיתֵי יוֹמָא דַּעֲתִיד לְמֵיתֵי מִן קֳדָם יְיָ רַבָּא
וּדְחִילָא:

וְיִתְיב לֵב אֲבָהָן עַל בְּנִין וְלֵב בְּנַיָּא עַל אֲבָהָתְהוֹן דִּלְמָא אִתְגְּלֵי וְאַשְׁכַּח כָּל אַרְעָא בְּחוֹבָהָא וְאָמְחָנָא גְּמִירָא׃